

Psa

Chapter 71

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בָּרַךְ יְהוָה הַסִּיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם: 1
cho-đời-đời hổ-thẹn đứng nương-náu Đức-Giê-hô-va —
[H5769](#) [H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi nương náu mình nơi Ngài: Chớ để tôi bị hổ thẹn.

בְּצַדִּיקְתָּךְ תַּצִּילֵנִי וְתִפְלֹטֵנִי אֵלַי תָּגִיעַ תַּיִתּוֹן אֲזַנְךָ 2
tai-người đến-tôi gương-ra và-giải-cứu-tôi giải-cứu-tôi trong-sự-công-bình-người
[H0241](#) [H0413](#) [H5186](#) [H6403](#) [H5337](#) [H6666](#)
וְהוֹשִׁיעֵנִי וְצִדִּיקְתָּךְ וְצִדִּיקְתָּךְ 3
và-cứu-tôi và-cứu-tôi
[H3467](#)

Xin hãy lấy công bình Chúa giải cứu tôi, và làm tôi được thoát khỏi; Hãy nghiêng tai qua tôi, và cứu tôi.

וְיְהִי לִי חֵן וְחַסְדֶּךָ יְהוָה וְלֹא יִשְׁמַח בְּצִדִּיקְתָּךְ לְצוֹר מְעוֹן לְבוֹא מֵעוֹן מֵעוֹן 3
vì cho-cứu-tôi truyền-lệnh luôn-luôn đến chỗ-ở cho-vàng-đá — là
[H3467](#) [H6680](#) [H8548](#) [H0935](#) [H4583](#) [H6697](#) [H1961](#)
וּמְצוֹדֹתַי וְאֶתְהָא: 4
người và-nơi-kiên-cố-tôi tảng-đá-tôi
[H5553](#)

Xin Chúa làm hòn đá dựng làm chỗ ở cho tôi, Hài cho tôi được vào đó luôn luôn; Chúa đã ra lệnh cứu tôi, Vì Chúa là hòn đá và là đồn lũy tôi.

אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה פְּלֹטֵנִי מִיַּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד 4
Đức-Chúa-Trời-tôi giải-cứu-tôi từ-tay kẻ-ác từ-tay từ-tay từ-tay
[H0430](#) [H6403](#) [H3027](#) [H7563](#) [H3709](#) [H5765](#) [H2556c](#)

Hỡi Đức Chúa Trời tôi, xin hãy cứu tôi khỏi tay kẻ ác, Khỏi tay kẻ bất nghĩa và người hung bạo.

כִּי-אֶתְהָא תִּקְוֹתַי אֲדַבֵּר אֱלֹהֵי יְהוָה וְלֹא יִשְׁמַח בְּצִדִּיקְתָּךְ לְצוֹר מְעוֹן לְבוֹא מֵעוֹן מֵעוֹן 5
tử-tuổi-trẻ-tôi sự-tin-cậy-tôi Đức-Giê-hô-va Chúa sự-trông-cậy-tôi người vì
[H4009](#) [H3069](#) [H0136](#)

Vì, Chúa Giê-hô-va ôi, Chúa là sự trông đợi tôi, Và là sự tin cậy tôi từ buổi thơ ấu.

וְעַל־יְדֵי יְהוָה אֲנִי מְבֹטָח וְלֹא יִשְׁמַח בְּצִדִּיקְתָּךְ לְצוֹר מְעוֹן לְבוֹא מֵעוֹן מֵעוֹן 6
sự-ngợi-khen-tôi — [H1491] người mẹ-tôi từ-ruột từ-bụng nâng-đỡ trên-người
[H8416](#) [H1491](#) [H0517](#) [H4578](#) [H0990](#) [H5564](#)
וְלֹא יִשְׁמַח בְּצִדִּיקְתָּךְ לְצוֹר מְעוֹן לְבוֹא מֵעוֹן מֵעוֹן 7
luôn-luôn
[H8548](#)

Tôi nương dựa trên Chúa từ lúc mới lọt lòng; Ấy là Chúa đã đem tôi ra khỏi lòng mẹ tôi: Tôi sẽ ngợi khen Chúa luôn luôn.

כְּמוֹתַי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה 7
như-phép-lạ là cho-nhiều và-người sức-mạnh nơi-ấn-náu-tôi
[H1961](#) [H4159](#) [H5797](#) [H4268](#)

Tôi như sự lạ lùng cho nhiều người; Nhưng Chúa là nơi nương náu vững bền cho tôi,

יִמְלֵא יְמֵי תְהִלָּתְךָ כָּל-הַיּוֹם תִּפְאֶרְתְּךָ :
miệng-tôi đây-dầy :
sự-ngợi-khen-người ngày tất-cả
H4390 H6310 H8416 H3605 H3117 H8597

Hằng ngày miệng tôi đầy sự ngợi khen Và sự tôn vinh Chúa.

אֶל-תְּשֻׁלִּיכִי לַעֲתָה זְמַנָּה כְּכֹלֹת כּוֹחִי אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי :
ném-tôi cho-thời [H2209] như-hoàn-thành sức-lực-tôi :
H0408 H7993 H6256 H2209 H3615 H0408

Xin Chúa chớ từ bỏ tôi trong thì già cả; Cũng đừng lia khỏi tôi khi sức tôi hao mòn.

כִּי-אָמְרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נוֹעֲצוּ יַחְדָּו :
nói vì kẻ-thù-tôi — và-giữ-gìn linh-hồn-tôi bàn-luận cùng-nhau :
H0559 H0341 H8104 H5315 H3289

Vì những kẻ thù nghịch nói nghịch tôi, Những kẻ rình rập linh hồn tôi đồng mưu cùng nhau,

לְאֹמֵר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רָדְפוּ וְתַפְשׂוּהוּ כִּי-אֵין מַצִּיל :
cho-nói Đức-Chúa-Trời lia-bỏ-người rượt-đuổi và-bắt-người vì không-có :
H0559 H0430 H7291 H8610 H0369 H5337

Mà rằng: Đức Chúa Trời đã bỏ hẳn; Hãy đuổi theo bắt hẳn, vì chẳng có ai giải cứu cho.

אֱלֹהִים אֶל-תִּתְּקַם מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לְעֹזְרָתִי חִישָׁה :
Đức-Chúa-Trời xa-cách từ-tôi Đức-Chúa-Trời-tôi :
H0430 H7368 H0408 H0430 H2439 H5833

(חִישָׁה):
[H2363]
H2363

Đức Chúa Trời ôi! xin chớ đứng xa tôi; Đức Chúa Trời tôi ôi! xin mau mau đến giúp đỡ tôi.

יִבְשׂוּ יְבִישׁוּ יְכַלֵּוּ שֹׁטְנֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חַרְפָּה וּבְלִמָּה מִבְקָשִׁי :
hổ-thẹn hoàn-thành tổ-cáo linh-hồn-tôi phủ-lên sự-sỉ-nhục và-sự-hỗ-thẹn tìm-kiếm :
H0954 H3615 H7853 H5315 H2781 H3639 H1245

רַעְתִּי :
điều-ác-tôi

Nguyện những cừu địch linh hồn tôi bị hổ thẹn và tiêu diệt đi; Nguyện kẻ nào tìm làm hại tôi, bị bao phủ sỉ nhục và nhuốc nhơ.

וְאֲנִי תָמִיד אֵיתֵל וְהוֹסַפְתִּי עַל-כָּל-תְּהִלָּתְךָ :
và-chúng-tôi luôn-luôn trông-cậy và-thêm trên tất-cả :
H0589 H8548 H3176 H3254 H3605 H8416

Nhưng tôi sẽ trông cậy luôn luôn, Và ngợi khen Chúa càng ngày càng thêm.

וּפִי יִסְפֵּר וְיָדַעְתִּי צְדָקָתְךָ כָּל-הַיּוֹם לֹא יָדַעְתִּי :
miệng-tôi kể-lại sự-công-bình-người ngày tất-cả :
H6310 H6666 H3605 H3117 H8668 H3808 H3045

סְפָרוֹת :
[H5615]
H5615

Hằng ngày miệng tôi sẽ thuật sự công bình và sự cứu rỗi của Chúa; Vì tôi không biết số nó được.

לְבַדְּךָ : צְדָקָתְךָ אִזְכִּיר יְהוָה אֲדַנִּי בְּגִבְרֹת אָבוֹא 16
 cho-riêng-người sự-công-bình-người nhớ Đức-Giê-hô-va Chúa trong-sức-mạnh đến
[H0905](#) [H6666](#) [H2142](#) [H3069](#) [H0136](#) [H1369](#) [H0935](#)

Tôi sẽ đến thuật công việc quyền năng của Chúa Giê-hô-va; Tôi sẽ nói về sự công bình của Chúa, chỉ nói đến sự công bình của Chúa mà thôi.

נִבְּלָאוֹתֶיךָ : אֲנִיד אֶגִּיד הִנֵּה וְעַד- מִנְעוּרַי לְמַדְתִּנִּי אֱלֹהִים 17
 lạ-lùng-người báo-tin đây và-đến từ-tuổi-trẻ-tôi học-tôi Đức-Chúa-Trời
[H6381](#) [H5046](#) [H2008](#) [H5704](#) [H3925](#) [H0430](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, Chúa đã dạy tôi từ buổi thơ ấu; Cho đến bây giờ tôi đã rao truyền các công việc lạ lùng của Chúa.

אֲנִיד - עַד- תִּעְזָבֵנִי אֶל- אֱלֹהִים וְשִׁיבָה וְזָקְנָה וְגַם 18
 báo-tin đến lia-bỏ-tôi đừng Đức-Chúa-Trời và-tuổi-già [H2209] đến và-cũng
[H5046](#) [H5704](#) [H0408](#) [H0430](#) [H7872](#) [H2209](#) [H5704](#) [H1571](#)

גְּבוּרַתְךָ : כּוֹבָא לְכֹל- לְדוֹר זְרוּעֶיךָ
 sức-mạnh-người đến cho-tất-cả cho-đời-đời cánh-tay-người
[H1369](#) [H0935](#) [H3605](#) [H1755](#) [H2220](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, dầu khi tôi đã già và tóc bạc rồi, Xin chớ bỏ tôi, Cho đến chừng tôi đã truyền ra cho dòng dõi sau sức lực của Chúa, Và quyền thế Chúa cho mỗi người sẽ đến.

אֱלֹהִים גְּדֻלּוֹת עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר- מְרוֹם עַד- אֱלֹהִים וְצְדָקָתְךָ 19
 Đức-Chúa-Trời lớn làm mà nơi-cao đến Đức-Chúa-Trời và-sự-công-bình-người
[H0430](#) [H4791](#) [H5704](#) [H0430](#) [H6666](#)

כְּמוֹךָ : מִי
 như-người ai
[H3644](#) [H4310](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, sự công bình Chúa rất cao. Chính Chúa đã làm công việc cả thể, Hỡi Đức Chúa Trời, ai giống như Chúa?

תְּחִינֵנוּ | תְּשׁוּב וְרָעוֹת רַבּוֹת צָרוֹת הֲרֵאִיתֵנִי (ו) הֲרֵאִיתֵנִי | אֲשֶׁר 20
 sống-lại-chúng-tôi trở-về và-xấu-xa nhiều hoạn-nạn thấy-tôi thấy-chúng-tôi mà
[H2421](#) [H7725](#) [H7200](#) [H7200](#)

תְּחִינֵנוּ () וּמִתְהַמּוֹת הָאָרֶץ תְּשׁוּב תִּעְלֵנִי :
 sống-lại-tôi và-từ-vực-sâu đất trở-về đi-lên-tôi
[H2421](#) [H8415](#) [H0776](#) [H7725](#) [H5927](#)

Chúa là Đấng đã cho chúng tôi thấy vô số gian truân đắng cay, Sẽ làm cho chúng tôi được sống lại, Và đem chúng tôi lên khỏi vực sâu của đất.

וְתָרַב גְּדֻלַּתִּי וְתִסָּב וְתַנְחַמְנִי :
 gia-tăng sự-vĩ-đại-tôi và-bao-quanh an-ủi-tôi
[H1420](#) [H5437](#) [H5162](#)

Chúa sẽ gia thêm sự sang trọng cho tôi, Trở lại an ủi tôi.

אֱמַתְךָ גַּם- וְאֲנִי בְּכַלִּי- אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר 22
 sự-chân-thật-người cũng chúng-tôi cảm-tạ-người
[H0571](#) [H1571](#) [H0589](#) [H3034](#) [H3627](#)

יִשְׂרָאֵל : קָדוֹשׁ בְּכַנּוֹר לְךָ אֲזַמְּרָה אֱלֹהֵי
 Y-sơ-ra-ên thánh trong-đàn-hạc — ca-ngợi Đức-Chúa-Trời-tôi
[H3478](#) [H6918](#) [H3658](#) [H2167](#) [H0430](#)

Hỡi Đức Chúa Trời tôi, tôi cũng sẽ dùng đàn cầm mà ngợi khen Chúa, Tán mĩ sự chơn thật của Chúa; Hỡi Đấng thánh của Y-sơ-ra-ên, tôi sẽ dùng đàn sắt mà ca tụng Ngài.

פְּדִיתָ:	אֲשֶׁר	וְנִפְשִׁי	לְךָ	כִּי	אֶזְמְרָהּ	שִׁפְתַי	תִּרְנְנָה	23
chuộc	mà	và-linh-hồn-tôi	—	ca-ngợi	vì	môi-tôi	reo-mừng	
H6299		H5315		H2167		H8193		

Mọi và linh hồn tôi mà Chúa đã chuộc lại, Sẽ reo mừng khi tôi ca tụng Chúa.

חָפְרוּ	כִּי	כִשּׁוּ	כִּי	צְדָקָתְךָ	תִּהְיֶה	הַיּוֹם	כָּל-	לְשׁוֹנֵי	גַּם-	24
xấu-hổ	vì	hổ-thẹn	vì	sự-công-bình-người	suy-gảm	ngày	tất-cả	lưỡi-tôi	cũng	
H2659		H0954		H6666	H1897	H3117	H3605	H3956	H1571	

רַעְתִּי:	מִבְקָשִׁי
điều-ác	tìm-kiếm
	H1245

Cả ngày lưỡi tôi cũng sẽ nói lại sự công bình của Chúa; Vì những kẻ tìm làm hại tôi đã bị mất cỡ và hổ thẹn cả.